

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 119 (1993)  
**Heft:** 13

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Mémento des manifestations

<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
<b>1993</b>			
Viollet-Leduc et la montagne – Exposition	9 avril-11 juillet	Hôtel de Sully, rue Saint-Antoine 62, Paris	Caisse nationale des monuments et des sites, Paris (France), tél. 0033/44 61 21 44
Manfred Butzmanns: Heimatkunde – Exposition	4 mai-4 juillet	Museum für Gestaltung, Ausstellungstrasse 60, Zurich	Museum für Gestaltung, case postale, 8031 Zurich, tél. 01/271 69 45
Ernest Gisel – Exposition	14 mai-24 juin	EPFZ, hall central, Rämistrasse 101, Zurich	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ, Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/377 29 63
Jardins, parcs, paysages – Exposition Peter Joseph Lenné (1789-1866), architecte paysagiste et urbaniste	22 mai-8 août	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, Francfort-sur-le-Main	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, D-6000 Francfort-sur-le-Main 70, tél. 069/21 23 88 44-21 23 84 71
Jean Nouvel, architecte visionnaire: réalisations et projets récents – Exposition	3 juin-4 juillet	Centre administratif de Vidy, route de Chavannes 37, Lausanne	Karl Steiner SA, route de Chavannes 37, 1007 Lausanne, tél. 021/24 98 11
Conférence par Gustav Peichel, architecte, Vienne – Ouverture de l'exposition	Jeudi 10 juin 17 h	EPFZ-Hönggerberg, Foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/377 29 63
Café-restaurant du Museum für angewandte Kunst, Vienne – Conférence publique par Hermann Czech	Jeudi 10 juin 17 h	Ecole d'architecture, salle 25, boulevard Helvétique 9, Genève	EAUG, Genève
Critères de qualité du bois dans la construction moderne: la méthode ultrason – Séminaire	10-11 juin	EPFL, Ecublens	IBOIS/EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 39 30
Gustav Peichel, architecte, Vienne – Exposition	11 juin-15 juillet	EPFZ-Hönggerberg, Foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/377 29 63
<b>Transformation de la clinique Cevey-Sylvana – Visite</b>	Vendredi 11 juin 16 h 30	Epalinges	SIA vaudoise, avenue Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/36 34 21
Exploitation des réseaux à moyenne tension – Journée d'information de l'ETG	Mardi 15 juin	Eurotel Fribourg	Secrétariat ETG, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich
«Economie – Economie des moyens» – L'aérodynamisme: une économie à travers l'amélioration du rendement, conférence par Franz Engler, arch., Zurich	Mardi 15 juin 17 h 30	Ecole d'ingénieurs, rue de la Fonderie 6, Fribourg	Ecole d'ingénieurs de Fribourg, section d'architecture, rue de la Fonderie 6, 1700 Fribourg, tél. 037/82 41 41
GEMEINDE 93 – 11 <sup>e</sup> Exposition suisse pour les collectivités publiques	15-18 juin	BEA Expo, Berne	BEA Expo Mingerstrasse 6, case postale, 3000 Berne, tél. 031/42 19 88
5 <sup>e</sup> Congrès Eurobitume	16-18 juin	Stockholm	Office fédéral des routes, section études des routes nationales, M. Pigois, 3003 Berne, tél. 031/61 94 11
Computer Animation '93 – 6 <sup>e</sup> Conférence internationale	16-19 juin	Battelle, bâtiment A, route de Drize 7, Genève	Centre universitaire d'informatique, Université de Genève, rue Général-Dufour 24, 1211 Genève 4, tél. 022/705 77 70
Cycle de conférences «Technique actuelle des centrales hydroélectriques» – Moderne Leittechnik	Jeudi 17 juin 16 h 45-18 h	Ecole d'ingénieurs du Valais, Sion, aula F.-X. Bagnoud	Ecole d'ingénieurs du Valais, laboratoire d'hydraulique, 1950 Sion, tél. 027/24 31 11
Assurance qualité dans les bureaux d'ingénieurs – Journée d'information	Vendredi 18 juin	Zurich	Secrétariat Union des sociétés suisses d'ingénieurs, d'architecture et de conseils, Stampfenbachstr. 85, 8035 Zurich

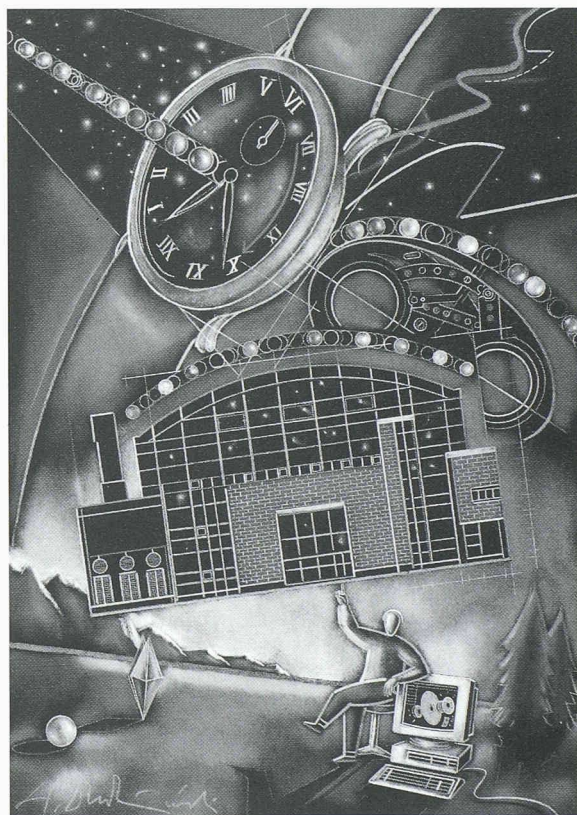
<b>Assemblée des délégués SIA</b>	Samedi 19 juin	Kursaal, Berne	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 15 15
Techniques de présentation et d'expression – Séminaire IOI	21-24 juin	Hôtel Alpage Ambassador, Champoussin/Val d'Illiers (VS)	Institut d'organisation industrielle (IOI) de l'EPFZ, case postale, 8028 Zurich, tél. 01/261 57 57
Sécurité informatique – 3 <sup>e</sup> manifestation annuelle	21-22 juin	Hôtel Beau-Rivage, Genève	Institute for International Research, BP 112, rue Louis Pasteur 10, F-92106 Boulogne Cedex, tél. 0033(1)41 10 88 22
Computer Graphics International '93 – Communication avec les mondes virtuels	21-25 juin	EPFL, Ecublens, CO	Computer Graphics Lab, EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 52 15
Direction de projet – Séminaire IOI	22-24 juin	Hôtel de la Paix, av. Benjamin-Constant 5, Lausanne	Institut d'organisation industrielle (IOI) de l'EPFZ, case postale, 8028 Zurich, tél. 01/261 57 57
«Economie – Economie des moyens» – La réduction des moyens ou le potentiel de la crise économique, conférence par Fritz Kuhn, architecte, Aarau	Mardi 22 juin 17 h 30	Ecole d'ingénieurs, rue de la Fonderie 6, Fribourg	Ecole d'ingénieurs de Fribourg, section d'architecture, rue de la Fonderie 6, 1700 Fribourg, tél. 037/82 41 41
<b>Eclairage dans les bureaux, l'industrie et les surfaces de vente – Cours</b>	Mardi 22 juin	Genève	M <sup>me</sup> Th. Wolf, tél. 021/20 00 08
Le RNIS et ses applications – Cours	Mercredi 23 juin	Ecole d'ingénieurs de Genève, rue de la Prairie 4, Genève	Centre d'appui en télécom du CCSO, EIG, rue de la Prairie 4, 1202 Genève, tél. 022/344 77 50
<b>Le diagnostic des ouvrages de génie civil – Cours</b>	Jeudi 24 juin	Genève	M <sup>me</sup> Th. Wolf, tél. 021/20 00 08
<b>Energie + Bâtiment – Cours post-diplôme</b>	Délai d'inscription: 25 juin 93	Fribourg, Yverdon, Sion et Genève	Ecoles d'ingénieurs, Fribourg (037/82 41 41), Yverdon (024/23 21 11), Sion (027/24 31 11), Genève (022/344 77 50)
«Economie – Economie des moyens» – Raw Materials and Residuals – faire avec ce qu'il y a..., conférence par Bernard Zurbuchen, arch., Lausanne	Mardi 29 juin 17 h 30	Ecole d'ingénieurs, rue de la Fonderie 6, Fribourg	Ecole d'ingénieurs de Fribourg, section d'architecture, rue de la Fonderie 6, 1700 Fribourg, tél. 037/82 41 41
<b>Campagnes des Cèdres, Lausanne: maisons d'étudiants et salles de gymnastique – Visite</b>	Vendredi 2 juillet 16 h 30	Avenue des Bains, Lausanne	SIA vaudoise, avenue Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/36 34 21
Waterpower '93 Conférence internationale	10-13 août	Nashville, Tennessee (Etats-Unis)	ASME American Society for Civil Engineers, 345 East, 47th Street, New York, NY 10017 (USA)
Principes fondamentaux de logistique d'entreprise – Séminaire IOI	7-9 septembre	Hôtel du Rhône, quai Turretini 1, Genève	Institut d'organisation industrielle (IOI) de l'EPFZ, case postale, 8028 Zurich, tél. 01/261 57 57
<b>Club RAVEL: le nouveau lieu où l'on cause – Utilisation de l'électricité</b>	Mardi 7 septembre 16 h 45-18 h 30	Yverdon-les-Bains, Buffet CFF, 1 <sup>er</sup> étage	Weinman-Energies SA, 1040 Echallens, tél. 021/881 47 13
<b>MERIP – Diagnostic sommaire d'immeubles – Cours</b>	Mercredi 8 septembre	Lausanne	M <sup>me</sup> Th. Wolf, tél. 021/20 00 08
<b>Sustainable Engineering: The Role of Technology in a Sustainable Development of Transportation for Society – 10th CAETS Convocation</b>	14-18 septembre	Zurich	Académie suisse des sciences techniques (ASST), case postale, 8039 Zurich, tél. 283 16 20
Aspects structuraux de la conservation du patrimoine – Symposium	15-17 septembre	Rome	Association internationale des ponts et charpentes (AIPC), EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/377 26 45
<b>Organisation et planification des travaux de rénovation – Cours</b>	Mercredi 22 septembre	Genève	M <sup>me</sup> Th. Wolf, tél. 021/20 00 08



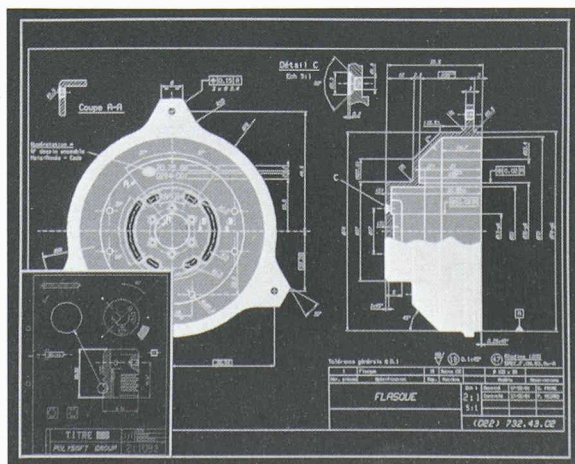
## CFAO + intelligence artificielle = logiciel supérieurement convivial

Fruit de douze années d'expérience de la société genevoise *Polysoft Consulting*, le logiciel *Tellrisc* représente un développement radical dans le domaine de la conception/fabrication assistée par ordinateur (CFAO). Pour citer le professeur Michel Porchet, directeur du LCAO à l'EPFL, c'est une (troisième) «génération profondément nouvelle de produits (qui) est en train d'émerger, les logiciels dits "à base de connaissances". En plus d'un modèleur géométrique, ces logiciels contiennent un langage de description des objets de la conception et un système de connaissances basé sur des notions d'héritage et de "frames" (selon Minsky).» L'objectif des créateurs de *Tellrisc* était d'écarter les diverses contraintes liées à l'emploi de menus déroulants hiérarchisés, et de court-circuiter la complexité croissante de tels menus à mesure que les fonctions offertes par les programmes de CAO se multiplient. Deux grandes idées sont ainsi à la base de la nouvelle voie ouverte: premièrement, tirer parti des attributs sous-jacents à tout élément de dessin existant sur un écran pour en créer directement un nouveau (processus «isologique») et, deuxièmement, doter le système d'un module d'intelligence artificielle qui filtre les fonctions logiquement autorisées pour chaque cas, afin d'éviter la surcharge de données dans le travail en cours. Les avantages du procédé sont nombreux: il est «auto-normalisateur» (la reprise d'un élément entraîne la reprise des normes qui le caractérisent), l'utilisateur n'a plus à apprendre – ou à réapprendre, lorsqu'il ne fait qu'occasionnellement appel à un logiciel – un mode d'emploi souvent lourd, le contenu de projets auxquels travaillent plusieurs collaborateurs est toujours conforme à la norme de la banque de données d'un bureau ou à tout autre ensemble homogène défini, et les expériences antérieures sont immédiatement réutilisables dans un nouveau contexte.

Toujours d'après le professeur Porchet, les problèmes liés aux systèmes actuellement sur le marché, soit la difficile standardisation de données manipulées par différents utilisateurs, leur pauvreté sémantique et leur faible contenu



*Polysoft a opté pour une approche individualisée de chaque client, afin de répondre aux besoins, en constante évolution, de la CAO/FAO et de la clientèle. Par leur modularité, ses produits sont adaptés à la spécificité de chaque utilisateur, d'où une vaste gamme de constructions ou de pièces conçues et réalisées grâce aux ingénieurs de Polysoft Consulting, telles que des bâtiments de l'EPFL, des usines pour Nestlé dans le monde entier, des mouvements de montre pour Patek Philippe, des meubles pour Ligne Roset et bien d'autres encore. Consciente de l'importance de la formation des ingénieurs et des architectes de demain sur les systèmes CAO/FAO, Polysoft Consulting a créé des produits permettant à l'utilisateur de devenir très vite performant sur son système. L'emploi de logiciels par des écoles telles que l'Ecole d'ingénieurs du Valais, ou les écoles techniques et de métiers de Genève, ainsi que la collaboration étroite avec les universités reflètent le succès et l'importance de ce choix.*



métier, enfin, les fréquentes modifications des menus qui entraînent une rapide obsolescence des manuels, font que «L'interface proposée par Polysoft Consulting est intéressante, car elle permet de résoudre de façon naturelle ces problèmes. A terme, la conséquence la plus positive sera probablement une évolution vers la capture réelle des intentions de conception au travers du choix judicieux de "patrons" soigneusement élaborés.»

*Polysoft Consulting  
Rue des Buis 3  
1202 Genève*

*Tél. 022/732 43 02, fax 022/738 24 64*